

## 第9课 爱水无惊流鼻水

变天[pian<sup>41-55</sup>t<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>] (天气变化)

### 一、经典版

1.1 甲：今仔<sup>①</sup>起风。

[kin<sup>33</sup>(n)a<sup>55-24</sup>k<sup>h</sup>i<sup>55-24</sup>huan<sup>33</sup>]

汝哪<sup>②</sup>穿仔薄厘厘<sup>③</sup>啊？

[lu<sup>55</sup>na<sup>41-55</sup>t<sup>h</sup>ɿ<sup>41-22</sup>(ŋ)a<sup>55</sup>poh<sup>24-22</sup>li<sup>24-22</sup>li<sup>24a</sup>]

乙：安尼<sup>④</sup>则<sup>⑤</sup>好看。

[an<sup>33</sup>ni<sup>33</sup>t<sup>h</sup>si<sup>ah</sup>h<sup>o</sup>55-24k<sup>h</sup>u<sup>ā</sup>41]

甲：唉，爱水<sup>⑥</sup>无惊<sup>⑦</sup>流鼻水<sup>⑧</sup>。

[ai<sup>41</sup>] [ai<sup>41-55</sup>sui<sup>55</sup>bo<sup>24-22</sup>ki<sup>ā</sup>33lau<sup>24-22</sup>p<sup>h</sup>i<sup>41-22</sup>tsui<sup>55</sup>]

替换练习：起风

落<sup>①</sup>雨[lɔh<sup>24-22</sup>hɔ<sup>22</sup>] 落雹[lɔh<sup>24-22</sup>p<sup>h</sup>au<sup>41</sup>] 落霜[lɔh<sup>24-22</sup>sŋ<sup>33</sup>]

落雪[lɔh<sup>24-22</sup>səh<sup>5</sup>] 风台<sup>②</sup>[huan<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ai<sup>33</sup>]

1.2 甲：咧<sup>①</sup>无闲<sup>②</sup>欸？

[lə<sup>55</sup>bo<sup>24-22</sup>u<sup>ī</sup>24e]

乙：天气预报说要出日。

[t<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>i<sup>41-55</sup>u<sup>41-22</sup>po<sup>41</sup>səh<sup>5</sup>bəh<sup>5</sup>t<sup>h</sup>ut<sup>5</sup>lit<sup>24</sup>]

我赶紧曝<sup>③</sup>棉绩<sup>④</sup>通<sup>⑤</sup>收起来。

[gua<sup>55</sup>ku<sup>ā</sup>55-24kin<sup>55</sup>p<sup>h</sup>ak<sup>24-22</sup>mi<sup>24-22</sup>tsioh<sup>5</sup>t<sup>h</sup>an<sup>33</sup>siu<sup>33</sup>k<sup>h</sup>i lai]

甲：春东南，雨乃淋<sup>⑥</sup>。

[t<sup>h</sup>un<sup>33</sup>taŋ<sup>33</sup>lam<sup>24</sup>] [hɔ<sup>22</sup>na<sup>55-24</sup>lam<sup>24</sup>]

否说<sup>⑦</sup>会咯<sup>⑧</sup>降温。

[p<sup>h</sup>ai<sup>55-24</sup>səh<sup>5</sup>e<sup>22</sup>koh<sup>5</sup>kaŋ<sup>41-55</sup>un<sup>33</sup>]

乙：即几日<sup>⑨</sup>拢计<sup>⑩</sup>咧升温啊。

[tsit<sup>5</sup>kui<sup>55-24</sup>lit<sup>24</sup>ɔŋ<sup>55-24</sup>ke<sup>41</sup>lə<sup>55</sup>sŋ<sup>33</sup>un<sup>33</sup>(n)a]

甲：羞<sup>⑪</sup>到食五月节<sup>⑫</sup>粽，

[tioh<sup>24-22</sup>kau<sup>41-55</sup>tsiah<sup>24-22</sup>gɔ<sup>22</sup>gəh<sup>24-22</sup>tsueh<sup>5</sup>tsaŋ<sup>41</sup>]

破裘则<sup>⑬</sup>通放。

[p<sup>h</sup>ua<sup>41-55</sup>kiu<sup>24</sup>tsiah<sup>5</sup>t<sup>h</sup>an<sup>33</sup>paŋ<sup>41</sup>]

替换练习：棉绩

枕头[tsim<sup>55-24</sup>t<sup>h</sup>au<sup>24</sup>] 毯仔<sup>①</sup>[t<sup>h</sup>an<sup>55-24</sup>(n)a<sup>55</sup>] 空调被[k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>33</sup>tiau<sup>24</sup>p<sup>h</sup>ə<sup>22</sup>]

### 1.1 泉州音“普化”

汝[w]→[i] 雪[ə]→[e]

①今仔：今天。

②哪：怎么。

③厘厘：比喻极少。

④安尼：这样。

⑤则：才。

⑥水：美丽。

⑦惊：害怕。

⑧鼻水：鼻涕。

①落：下降。

②风台：台风。

### 1.2 泉州音“普化”

咧说要月被[ə]→[e]

预[w]→[i]

①咧：正在。

②无闲：忙。

③曝：晒。

④棉绩(被)：棉被。

⑤通：可以。

⑥春东南，雨乃淋：春天刮东南风，就会下雨。

⑦否说：说不定。

⑧咯：又、再。

⑨即几日：这几天。

⑩拢计：都。

⑪羞：应该、得。

⑫五月节：端午节。

⑬则：才。

①毯仔：毯子。

铺枋<sup>②</sup>[p<sup>h</sup>ɔ<sup>33</sup>paŋ<sup>33</sup>] 床垫[ts<sup>h</sup>ŋ<sup>24-22</sup>tian<sup>41</sup>] 席[ts<sup>h</sup>ioh<sup>24</sup>]  
 衫裤[sā<sup>33</sup>k<sup>h</sup>ɔ<sup>41</sup>] 被壳<sup>③</sup>[p<sup>h</sup>ə<sup>22</sup>k<sup>h</sup>ak<sup>5</sup>]

②铺枋：床板。  
 ③被壳：被套。

二、闽南歌曲 《坚持》

头前<sup>①</sup>的路 怀<sup>②</sup>知<sup>③</sup>偌<sup>④</sup>长偌呢苦

[t<sup>h</sup>au<sup>24-22</sup>tsuī<sup>24e24-22</sup>ɔ<sup>41</sup>] [m<sup>41-22</sup>tsai<sup>33</sup>lua<sup>22</sup>tŋ<sup>24</sup>lua<sup>22</sup>ni k<sup>h</sup>ɔ<sup>55</sup>]

看<sup>⑤</sup>煞<sup>⑥</sup>着<sup>⑦</sup> 行<sup>⑧</sup>着<sup>⑨</sup>一步算一步

[k<sup>h</sup>uā<sup>41-55</sup>bue<sup>22</sup>tioh<sup>24</sup>] [kiā<sup>24-22</sup>tioh<sup>24-22</sup>tsit<sup>24-22</sup>pɔ<sup>41</sup>sŋ<sup>41-55</sup>tsit<sup>24-22</sup>pɔ<sup>41</sup>]

雨水若落 已经沃<sup>⑩</sup>澹<sup>⑪</sup>阮<sup>⑫</sup>衫裤

[hɔ<sup>22</sup>tsui<sup>55</sup>na<sup>41-22</sup>loh<sup>24</sup>] [i<sup>55-24</sup>kiŋ<sup>33</sup>ak<sup>5</sup>tam<sup>24-22</sup>gun<sup>55</sup>sā<sup>33</sup>k<sup>h</sup>ɔ<sup>41</sup>]

即<sup>⑬</sup>阵风 只是互<sup>⑭</sup>阮的心更加坚强

[tsit<sup>5</sup>tsun<sup>41-22</sup>huan<sup>33</sup>] [tsi<sup>55-24</sup>si<sup>22</sup>hɔ<sup>41-22</sup>gun<sup>55</sup>e<sup>24-22</sup>sim<sup>33</sup>kiŋ<sup>41-55</sup>ka<sup>33</sup>kian<sup>33</sup>kiŋ<sup>24</sup>]

成功的背后 怀知有偌多<sup>⑮</sup>苦楚

[siŋ<sup>24-22</sup>kɔŋ<sup>33</sup>e<sup>24-22</sup>pue<sup>41-22</sup>hio<sup>22</sup>] [m<sup>41-22</sup>tsai<sup>33</sup>u<sup>22</sup>lua<sup>22</sup>tsue<sup>41-22</sup>k<sup>h</sup>ɔ<sup>55-24</sup>ts<sup>h</sup>ɔ<sup>55</sup>]

阮选择的路 一定坚持到成功

[gun<sup>55</sup>suan<sup>55-24</sup>tiak<sup>24e24-22</sup>ɔ<sup>41</sup>] [it<sup>5</sup>tiŋ<sup>41</sup>kian<sup>33</sup>ts<sup>h</sup>i<sup>24-22</sup>kau<sup>41-55</sup>siŋ<sup>24-22</sup>kɔŋ<sup>33</sup>]

坚定的心伴阮向前行

[kian<sup>33</sup>tiŋ<sup>41</sup>e<sup>24-22</sup>sim<sup>33</sup>p<sup>h</sup>uā<sup>22</sup>gun<sup>55</sup>hiŋ<sup>41-55</sup>tsian<sup>24-22</sup>kiā<sup>24</sup>]

请汝会记着阮的名

[ts<sup>h</sup>iā<sup>55-24</sup>lu<sup>55</sup>e<sup>22</sup>ki<sup>41-55</sup>tioh<sup>24-22</sup>gun<sup>55</sup>e<sup>24-22</sup>mia<sup>24</sup>]

有人出世<sup>⑯</sup>着<sup>⑰</sup>好命

[u<sup>22</sup>lan<sup>24</sup>ts<sup>h</sup>ut<sup>5</sup>si<sup>41</sup>tioh<sup>24-22</sup>ho<sup>55-24</sup>mia<sup>41</sup>]

阮是用命咧打拼<sup>⑱</sup>

[gun<sup>55</sup>si<sup>22</sup>iŋ<sup>41-22</sup>mia<sup>41</sup>lə<sup>55</sup>p<sup>h</sup>ah<sup>5</sup>piā<sup>41</sup>]

怀惊<sup>⑲</sup>失败慢慢向前行

[m<sup>41-22</sup>kiā<sup>33</sup>sit<sup>5</sup>pai<sup>41</sup>ban<sup>41-22</sup>ban<sup>41-22</sup>hiŋ<sup>41-55</sup>tsian<sup>24-22</sup>kiā<sup>24</sup>]

运命怀是天注定

[un<sup>41-22</sup>mia<sup>41</sup>m<sup>41-22</sup>si<sup>22</sup>t<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>tsu<sup>41-55</sup>tiā<sup>41</sup>]

只要用心来打拼

[tsi<sup>55-24</sup>iau<sup>41</sup>iŋ<sup>41-22</sup>sim<sup>33</sup>lai<sup>24-22</sup>p<sup>h</sup>ah<sup>5</sup>piā<sup>41</sup>]

一定唱出阮的名

[it<sup>5</sup>tiŋ<sup>41</sup>ts<sup>h</sup>iū<sup>41-55</sup>ts<sup>h</sup>ut<sup>5</sup>gun<sup>55</sup>e<sup>24-22</sup>mia<sup>24</sup>]

台湾音

前[tsiŋ] 更[kiŋ] 汝[li]

- ①头前：前边。
- ②怀：不。
- ③偌：多。
- ④看煞着：看不见。
- ⑤行：走。
- ⑥沃：（雨）淋。
- ⑦澹：湿。
- ⑧阮：我。
- ⑨即：这。
- ⑩互：让。
- (11)偌多：多少。

- (12)出世：出生。
- (13)着：碰触。
- (14)打拼：拼搏。
- (15)惊：害怕。

闽南歌曲 《返来去》

(白) HEY 这是阿公天团 HERE WE GO AGAIN

(白) 明月当空照 互<sup>①</sup>阮<sup>②</sup>[hɔ<sup>41-22</sup>gun<sup>55</sup>] 又对故乡想念

(白) 想着故乡的姜母鸭

[siū<sup>22</sup>tioh<sup>24-22</sup>kɔ<sup>41-55</sup>hiŋ<sup>33</sup>e<sup>24-22</sup>(kiū<sup>33</sup>bu<sup>55-24</sup>ah<sup>5</sup>)]

- ①互：让。
- ②阮：我们。

(白) 还有面线糊加葱花

(白) 来来 跟上 阮的[gun<sup>55</sup>e<sup>24-22</sup>] 脚步 一起回家

月娘<sup>③</sup>啊

[gəh<sup>24-22</sup>niu<sup>24a</sup>]

照着阮来转去<sup>④</sup>阮的故乡

[tsio<sup>41-55</sup>tioh<sup>24-22</sup>gun<sup>55</sup>lai<sup>24-22</sup>tŋ<sup>55-24</sup>k<sup>h</sup>u<sup>41-55</sup>gun<sup>55</sup>e<sup>24-22</sup>kɔ<sup>41-55</sup>hiŋ<sup>33</sup>]

到时阵<sup>⑤</sup>

[kau<sup>41-55</sup>si<sup>24-22</sup>tsun<sup>41</sup>]

坐厝里泡茶

[tsə<sup>22</sup>ts<sup>h</sup>u<sup>41-55</sup>lai<sup>22</sup>p<sup>h</sup>au<sup>41-55</sup>te<sup>24</sup>]

骹跷跷<sup>⑥</sup> 倂<sup>⑦</sup> 麗<sup>⑧</sup>

[k<sup>h</sup>a<sup>33</sup>k<sup>h</sup>iau<sup>33</sup>k<sup>h</sup>iau<sup>33</sup>koh<sup>5</sup>t<sup>h</sup>e<sup>33</sup>]

讲天掠皇帝<sup>⑨</sup>

[kaŋ<sup>55-24</sup>t<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>liah<sup>24-22</sup>hɔŋ<sup>24-22</sup>te<sup>41</sup>]

(白) 转来去 转来去 想要转来去……

[tŋ<sup>55</sup>lai k<sup>h</sup>u] [tŋ<sup>55</sup>lai k<sup>h</sup>u] [siū<sup>22</sup>bəh<sup>5</sup>tŋ<sup>55</sup>lai k<sup>h</sup>u]

(白) AY YO 这是阿公天团 NOW WE COMING HOME

(白) 地瓜腔的 FLOW 纯天然

(白) 听我共<sup>⑩</sup>汝讲

[t<sup>h</sup>iā<sup>33</sup>gua<sup>55</sup>kaŋ<sup>41-22</sup>lu<sup>55</sup>kaŋ<sup>55</sup>]

(白) 望明月 听南音[t<sup>h</sup>iā<sup>33</sup>lam<sup>24-22</sup>im<sup>33</sup>]

(白) 泡茶化仙<sup>⑪</sup>较秋清<sup>⑫</sup>

[p<sup>h</sup>au<sup>41-55</sup>te<sup>24</sup>hua<sup>41-55</sup>sian<sup>33</sup>k<sup>h</sup>a<sup>41-55</sup>ts<sup>h</sup>iu<sup>33</sup>ts<sup>h</sup>in<sup>41</sup>]

(白) 有通<sup>⑬</sup>食 有通<sup>⑭</sup>嘛

[u<sup>22</sup>t<sup>h</sup>aŋ<sup>33</sup>tsiah<sup>24</sup>] [u<sup>22</sup>t<sup>h</sup>aŋ<sup>33</sup>lim<sup>33</sup>]

(白) 安尼<sup>⑮</sup>生活<sup>⑯</sup>则<sup>⑰</sup>放心

[an<sup>33</sup>ni<sup>33</sup>sŋ<sup>33</sup>uah<sup>24</sup>tsiah<sup>5</sup>(paŋ<sup>41-55</sup>sim<sup>33</sup>)]

(白) 走走洛阳桥 东西塔 登上 清源山[ts<sup>h</sup>iŋ<sup>33</sup>guan<sup>24-22</sup>suā<sup>33</sup>]

(白) 逛逛中山路 金鱼巷 唱唱闽南 歌[kua<sup>33</sup>]

(白) 打拼<sup>⑱</sup>一世人

[p<sup>h</sup>ah<sup>5</sup>piā<sup>41</sup>tsit<sup>24-22</sup>si<sup>41-55</sup>lan<sup>24</sup>]

阮<sup>⑲</sup>拢<sup>⑲</sup>想要转来去

[gun<sup>55</sup>lɔŋ<sup>55-24</sup>siū<sup>22</sup>bəh<sup>5</sup>tŋ<sup>55</sup>lai k<sup>h</sup>u]

因为外口<sup>⑳</sup>的月娘永无厝<sup>㉑</sup>里的圆

[in<sup>33</sup>ui<sup>41-22</sup>gua<sup>41-22</sup>k<sup>h</sup>au<sup>55</sup>e<sup>24-22</sup>gəh<sup>24-22</sup>niu<sup>24</sup>iŋ<sup>55-24</sup>bo<sup>24-22</sup>ts<sup>h</sup>u<sup>41-55</sup>lai<sup>22</sup>e<sup>24-22</sup>ɿ<sup>24</sup>]

故乡是温暖的家

[kɔ<sup>41-55</sup>hiŋ<sup>33</sup>si<sup>22</sup>un<sup>33</sup>luan<sup>55</sup>e<sup>24-22</sup>ke<sup>33</sup>]

③月娘：月亮。

④转去：回去，返回。也说“转来去”。

⑤时阵：时候。

⑥骹跷跷：跷起二郎腿，比喻因事情做完等而轻松、悠闲自得。

⑦倂：又。

⑧麗：身体斜躺。

⑨讲天掠皇帝：吹牛皮。掠，抓。

⑩共：跟、向。

⑪化仙：聊天。

⑫秋清：愉快。

⑬通：可以。

⑭嘛：喝。

⑮安尼：这样。

⑯则：才。

⑱打拼：拼搏。

⑲拢：都。

⑳外口：外头，外面。

㉑厝：家，家乡。

### 三、诗词吟诵

蜀·相  
唐 杜甫

[sɔk<sup>24-22</sup>siŋ<sup>41</sup>]  
[tɔŋ<sup>24</sup>] [tɔ<sup>22</sup>hu<sup>55</sup>]

丞相/祠堂—/何处/寻—/  
锦宣—/城外/柏·/森森—/  
映阶—/碧·草/自/春色·/  
隔·叶·/黄鹂—/空—/好音—/  
三顾/频烦—/天下/计/  
两朝—/开济/老臣—/心—/  
出·师—/未捷·/身—/先死/  
长使/英雄—/泪/满襟—/

[siŋ<sup>24-22</sup>siŋ<sup>41</sup>sw<sup>24-22</sup>tɔŋ<sup>24</sup>hɔ<sup>24-22</sup>tsh<sup>41</sup>sim<sup>24</sup>]  
[kim<sup>55-24</sup>kuan<sup>33</sup>siŋ<sup>24-22</sup>gue<sup>41</sup>piak<sup>55</sup>səm<sup>33</sup>səm<sup>33</sup>]  
[iŋ<sup>41-55</sup>kaj<sup>33</sup>p<sup>h</sup>iak<sup>55</sup>tsh<sup>55</sup>tsw<sup>41-22</sup>tsh<sup>un</sup><sup>33</sup>siak<sup>5</sup>]  
[kiak<sup>5</sup>iap<sup>24</sup>hɔŋ<sup>24-22</sup>le<sup>24</sup>k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>33</sup>ho<sup>55-24</sup>im<sup>33</sup>]  
[sam<sup>33</sup>kɔ<sup>41</sup>pin<sup>24-22</sup>huan<sup>24</sup>t<sup>h</sup>ian<sup>33</sup>ha<sup>22</sup>ke<sup>41</sup>]  
[liŋ<sup>55-24</sup>tiau<sup>24</sup>k<sup>h</sup>aj<sup>33</sup>tse<sup>41</sup>ɿ<sup>55-24</sup>sin<sup>24-22</sup>sim<sup>33</sup>]  
[tsh<sup>ut</sup><sup>55</sup>sw<sup>33</sup>bi<sup>41-22</sup>t<sup>h</sup>iap<sup>24</sup>sin<sup>33</sup>sian<sup>33</sup>si<sup>55</sup>]  
[tɔŋ<sup>24-22</sup>sw<sup>55</sup>iŋ<sup>33</sup>hɔŋ<sup>24</sup>lui<sup>41</sup>buan<sup>55-24</sup>k<sup>h</sup>im<sup>33</sup>]